

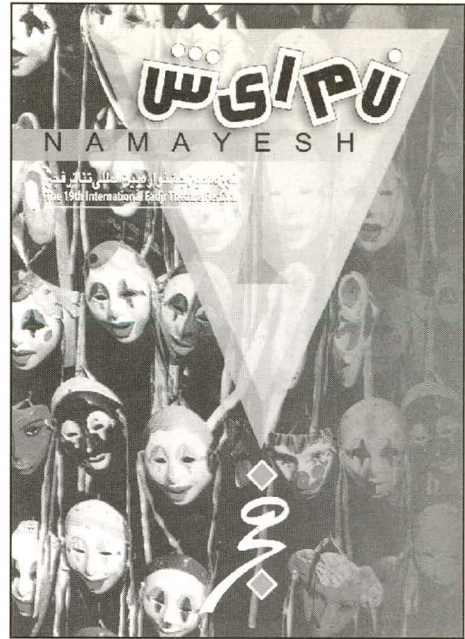
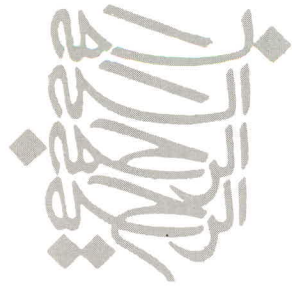
# نام آیش

N A M A Y E S H

نوزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر  
The 19th International Fajr Theatre Festival

1





# نمایش

NAMAYESH

ویژه نوزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر  
۲ تا ۱۴ بهمن ماه ۱۳۷۹

سردبیر <

طراح و مدیر فنی <

مترجمین <

عکاس <

کامپیوترگرافیک <

حروف نگار <

صفحه بندی کامپیوتری <

لیتوگرافی رنگی <

چاپ جلد <

چاپ متن <

همکاران <

لاله تقیان :  
انوشیروان میرزائی کوچکسرای  
اختر اعتمادی - آوا سرجویی  
فقتانه دادخواه  
کیانوش رضائی  
فرزانه سرمدی  
پرویز میرزا حسینی  
جهاد دانشگاهی (واحد هنر)  
چاپ نخستین  
انتشارات نمایش  
جواد تولمی - محمد علی میرزایی - علیرضا لطفعلی - هانی کیوان ثانی  
شراره محمدخباز - فریما روحی نژاد - ناهید کشاورز - افشین منقولی  
فرهاد سرافراز - مریم محمدی - مهراشه آتشی

انتشارات نمایش

Dramatic Arts Center

مقالات منتشره الزاماً نظرات مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نیست. نقل مطالب و عکس ها با ذکر مأخذ آزاد است. نمایش در چاپ و ویرایش مقالات و مطالب واداره مختار است. مقالات رسیده به هیچ وجه مسترد نخواهد شد.

نشانی: تهران، خیابان حافظ، خیابان استادشهباز (ارفع)، تالار وحدت، کدپستی ۱۱۳۳۴، انتشارات نمایش  
تلفن: ۰۵-۶۷۰۵۱۰۱ و ۶۷۰۸۸۶۱، پست تصویری: ۶۷۰۳۴۸۵، پست الکترونیک: dac@neda.net  
آدرس سایت اینترنت: http://www.irannamayesh.com

نوزدهمین THE 19th INTERNATIONAL FADJR THEATRE FESTIVAL  
جشنواره بین المللی تئاتر فجر  
تهران - ۲ تا ۱۴ بهمن ۱۳۷۹  
TEHRAN, 21 JAN. 2 FEB 2001

## ◀ تجلی هنر و ارتباط فرهنگی

نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر آغاز شد. جشنواره ای که از چهار سال قبل میزبان گروه های معتبر تئاتری جهان است و هنرمندان کشور نیز با علاقه‌مندی به استقبال آن آمده‌اند و فعال‌تر از پیش آثارشان را به داوری عموم می‌گذارند. برگزاری این جشنواره که به عنوان بزرگترین گردهمایی هنرمندان کشور و محلی برای تجلی هنر هنرمندان و ارتباط میان فرهنگ‌ها است، امسال گسترده‌تر از سال‌های قبل به هموطنان عرضه می‌شود. امسال در جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر ۱۱ کشور با ۱۲ برنامه نمایشی شرکت دارند و تعدادی از اساتید و بزرگان تئاتر کشور ما همراه با جوانان مشارکت خواهند داشت. حضور این افراد و بحث و گفتگو با آنان بی‌تردید تأثیری عمیق در آینده تئاتر کشور و ارتقاء سطح فرهنگی جامعه خواهد داشت، چرا که تبادل اندیشه‌ها و عقاید و آشنائی با نظرات کسانی که دارای اعتبار فرهنگی در سطح بین‌المللی‌اند، می‌تواند هم برای هنرمندان ما بسیار آموزنده باشد و هم این حضور کشور ما و بزرگان هنر و فرهنگ ما را به جهانیان بشناساند.

در این جشنواره همچنین یک کارگاه آموزشی برای بیان، حرکت، صدا و صحنه‌پردازی برگزار می‌شود که بدین منظور استادانی از کشور انگلستان آن را اداره خواهند کرد.

همچنین نمایشگاهی از عکس‌های تئاتری هنرمند انگلیسی کین رینولدز که در واقع تصویرگر اجراهای مهم تئاتری جهان است به نمایش در خواهد آمد.

گروه نمایشگران خیابانی امسال با حدود ۴۰ برنامه در سطح شهر تهران در روزهای برگزاری جشنواره فعالیت خواهند داشت.

تعزیه نمایش سنتی ایران نیز مورد توجه برنامه‌ریزان جشنواره بوده است. امسال به مناسبت سال امام علی (ع) مجموعه‌ای از نسخ مرتبط با آن حضرت، توسط تعزیه خوانان از شهرهای تهران، قزوین، شیراز و اراک هر روز در فضای باز تئاتر شهر خوانده خواهد شد.

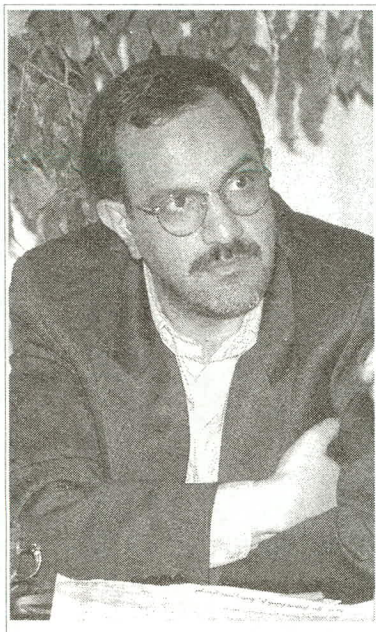
برنامه‌های همایش جشنواره نیز در خانه هنرمندان امکانات لازم را برای دوستداران مسائل نظری تئاتر فراهم آورده است. در این همایش هنرمندان و اساتید از ایران و کشورهای مختلف به بحث و تبادل نظر خواهند پرداخت.

جشنواره هر روز با انتشار ویژه نامه‌ای علاقه‌مندان را در جریان اخبار و اطلاعات لازم در مورد برگزاری برنامه‌ها و رویدادهای مهم قرار خواهد داد.

آغاز این جشنواره را به فال نیک می‌گیریم و آرزوی موفقیت تمامی هنرمندان کشور را از خداوند متعال می‌خواهیم.

## در این شماره می‌خوانیم

- ۳ تجلی هنر و ارتباط فرهنگی
- پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و پیام دبیر جشنواره
- ۴ تئاتر ما باید حضوری جهانی
- با شناسنامه ای ایراندانسته باشد
- ۵ اخبار
- ۶ دنیا، دنیای تخیل است
- ۸ قدرت دادن به زن
- ۹ گزارش مصور
- ۱۰ کی بلندتر و یزویز می‌کند
- ۱۲ نقد و نظر
- ۱۳ رعایت فن بیگانه‌سازی
- ۱۴ معرفی گروه‌های خیابانی
- ۱۵ بخش انگلیسی
- ۱۶ برنامه‌های امروز و فردا
- ۱۸



تئاتر فجر سرآغاز افتخار آفرین این «گفتگوی»  
اعتقادی، ملی و جهانی باشد.

احمد مسجدجامعی

## پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

این باوریم که هنرمندان و دست اندرکاران تئاتر، هنرشان را با اعتقاد به اصول اخلاقی، مذهبی و اجتماعی عرضه می‌کنند و بر رشد و توسعه فرهنگ تأثیری قاطع دارند، چون مسئولیت بخش عظیمی از هویت فرهنگی کشور را بر دوش دارند. آنان تجسم‌زنده زندگی‌اند، و زمان و مکان را در لحظه‌ای دور می‌نورند و همین ویژگی است که می‌تواند معنای واقعی «گفتگو» را فارغ از محدودیت‌ها به جامعه جهانی عرضه کند.

در خاتمه با تبریک بیست و سومین سالگی انقلاب اسلامی و همدلی با مسلمانان انتفاضه مسجدالاقصی و آرزوی موفقیت تمامی هنرمندان شرکت‌کننده در این جشنواره، امید آن داریم که نوزدهمین جشنواره بین‌المللی

در آستانه سال گفتگوی تمدن‌ها و فرهنگ‌ها باید برای اندیشه و تفکر و هنروستی در اندازه تمامی جهان قائل بود؛ بی‌گمان تئاتر به عنوان پیشروترین و فرهنگسازترین هنر جهان، ارزشمندترین ابزار این گفتگو و بهترین وسیله بیان خواست‌های بشر در سطح جهانی است. اما همچنین می‌دانیم که قدر و منزلت این هنر والا را آفرینشگران فرهیخته آن رقم می‌زنند و باب این گفتگو را در سطحی متعالی می‌گشایند. در کشور ما سیاست و هدف اصلی از اینگونه فعالیت‌ها توسعه تئاتر به مفهوم تبدیل آن به جریان زندگی مردم است. چرا که این هنر کاربردی بسیار مؤثر در ارتقا سطح فرهنگ و جامعه و درک اجتماعی مردم دارد. پس ما بر

## پیام دبیر نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

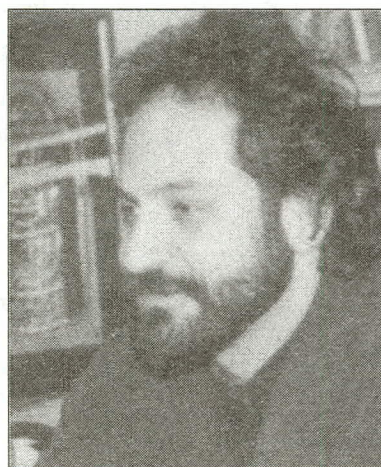
قوت گرفت آنهم در اولین سال این هزاره و با پیشدستی ما. حضور گسترده و پرشور هنرمندان عزیز کشورمان به عنوان بانیان و میزبانان این شعار با آماده سازی صحنه‌های تئاتر کشور برای این تبادل عمیق فرهنگ‌ها نشانند موضوعات بشری در آن، نشان از ظرفیت والای فرهنگی دارد که نام آن «ایران» است.

این جشنواره را با حضور گرانقدر شما هنرمندان در ایام بزرگداشت تحول تاریخ کشور ایران به این امید آغاز می‌کنیم که گفتگو به تبادل فرهنگی، تبادل فرهنگی به ثبات موقعیت انسانی، ثبات موقعیت انسانی به صلح جهانی منجر گردد. برای عزیزان شرکت‌کننده در جشنواره موفقیت و برای هنرمندان طول عمر بیشتر آرزو می‌کنم.

مجید شریف‌خدایی

روزنامه نگاران، منتقدین، گزارشگران، عکاسان و کارشناسان صفحات بیشتری را به این پردازش سپرده‌اند و اقبال و حضور مستمر و پر تلاش جوانان به این هنر روزهای پربارتری را نوید می‌دهد. پای گذاری در عرصه‌های بین‌المللی به قصد طرح مفاهیم و ارزش‌های انسانی و در اختیار گرفتن فضاهای بزرگتر نیز این امکان را فراهم آورده که تئاتر ایران منزلت و موقعیت مناسبتری را در عرصه تئاتر جهانی به دست آورد.

سرعت تحولات آخرین دهه‌های هزاره دوم میلادی، هزاره جدیدی را باعث گشته که در آن نیازها و آرزوهای جدید بشری با دقت و حیرت فراوانی دنبال می‌شود. شعارهای این هزاره اگر چه از مدت‌ها قبل با هم در رقابت بودند اما نقطه آشتی‌شان را بر محور گفتگو قرار دادند و این گفتگو با فرهنگ‌ها و تمدن‌ها



نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر را در حالی آغاز می‌کنیم که تئاتر این سرزمین طی چند سال گذشته تلاش و پیشرفت شایان توجهی داشته است. از یک سو حضور پیشکسوتان و تجربه داران در کنار جوانان و تجربه‌اندوزان، پیوند دو نسل هنری را محکم نموده و از دیگر سو جامعه به ضرورت حضور هر چه بیشتر این هنر اصیل و انسانی آشنا گردیده است. و مهمتر آنکه این دو (جامعه و هنر) در جوار هم از انسانیت و حقیقت انسانی گفته و می‌گویند.

## تئاتر ما باید حضوری جهانی با شناسنامه‌ای ایرانی داشته باشد

دیدار احمد مسجد جامعی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی  
با هیئت داوران



گیرند. کار پژوهشی از زاویه دید مخاطبین نیز حائز اهمیت است. ما کمبود زیر ساخت‌ها را در حوزه فرهنگ و هنر داریم. تئاتر هم همین مشکل را دارد. کمبود سالن وجود دارد. شهرداری‌ها باید این مشکل را برطرف سازند. در شهرک‌ها و شهرها باید این قانون و قاعده را وضع کنیم که بر اساس هر تعداد جمعیت و محیط زندگی مسکونی سالن‌های تئاتر نیز در مجموعه شهرک‌ها در نظر گرفته شود. اعتبارات مالی ما جهت امور فرهنگی نیم درصد بودجه کل کشور است، در حالیکه ساخت و سازهای فرهنگی نقش ویژه‌ای را دارند.

مهندس مرتضی کاظمی معاون امور هنری نیز ضمن پر اهمیت جلوه دادن نقش هیئت داوران در سیاست‌گذاری برنامه‌های آتی جشنواره تئاتر به این نکته اشاره نمود که: «توسعه کمی کار دولت و مسئولان و مراکز تولید هنری ست، ولی توسعه کیفی کار جامعه تئاتری ست، و داوروی و قضاوت هیئت داوران در ارتقاء این سطح کیفی بسیار می‌تواند مؤثر باشد. امیدواریم که با قضاوت و ارزیابی دقیق زمینه تئاتر دلخواه و مبتنی بر ارزش‌های آرمانی ما تحقق پیدا کند.»

ساخت. نباید اشباع کاذب صورت پذیرد و این تشخیص با هیئت داوران است.» وی در حساسیت این موضوع گفت: «تشویق مخالفان، امر حساسی ست باید دقیق و هوشمندانه آن را اعطا کرد. خصوصاً» که ما در سیاست‌گذاری نمایش به این تشویق‌ها و آرا توجه ویژه خواهیم داشت.» ایشان یادآور شد که مباحث فنی داوران نیز می‌تواند بسیار رهگشا باشد. و از نظر جنبه‌های پژوهشی وضعیت تئاتر را ارزیابی کند. مجموعه این مباحث انگیزه‌ای عمومی را در نائل شدن به زبان جدید، ظرفیت جدید، سبک جدید، تقویت می‌کند و ما را به خلاقیت‌های تازه‌ای رهنمون می‌سازد. این روزها همه هنرهای جهان به سمت و سوی ارزش‌های کهن‌گرایش تازه‌ای دارند و ما هم در این زمینه بسیار قوی هستیم.

رسانه‌ها در دنیای امروز کارکردهای عام و خاص دارند. ما باید مخاطبان را نیز مورد ارزیابی قرار دهیم، نظر سنجی و تحلیل صورت پذیرد، تا بر آن اساس سیاست‌گذاری کنیم. تئاتر نباید منزوی شود، تئاتر ایران باید بتواند با نخبگان جهانی ارتباط برقرار نماید. نیازهای مخاطبان نیز باید شناسائی و مورد نظر قرار

احمد مسجدجامعی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در جلسه معارفه هیئت داوران نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر شرکت نمود. این جلسه که با حضور مهندس مرتضی کاظمی معاونت هنری، هیئت داوران مرکب از حمید سمندریان، اکبر رادی، سعید کشن فلاح، امین تارخ و رویا تیموریان در دفتر دکتر مجید شریف‌خدايي در مرکز هنرهای نمایشی برگزار گردید، نخستین جلسه نسبتاً رسمی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی با اعضا هیئت داوران پس از اخذ رأی اعتماد از مجلس شورای اسلامی بود که نقطه نظرها و دیدگاه‌های آقای احمد مسجد جامعی را نسبت به مقوله تئاتر تصریح ساخت. احمد مسجدجامعی در این جلسه گفت: «تئاتر در میان هنرهای دیگر با حوزه تفکر و اندیشه بیشتر نزدیک است. تئاتر قالب بسیار مناسبی برای طرح مفاهیم انسانی، عرفانی و اجتماعی است و یقیناً قضاوت و آراء هیئت داوران در این زمینه از اهمیت بسیار زیادی برخوردار است و رأی آنها نه تنها به امر قضاوت و اعلام برگزیدگان بلکه بر خط و مشی‌ها و سیاست‌های اصولی ما می‌تواند تأثیر بسزایی داشته باشد. ایشان ضمن یادآوری و تأکید بر این نکته که جشنواره تئاتر از قدیمی‌ترین جشنواره‌های هنری پس از انقلاب اسلامی به شمار می‌رود، یادآور شد که توقع از جشنواره تئاتر فجر همواره بیشتر است و تئاتر ملی در همین روند و مناسبت می‌تواند شکل نهائی خودش را پیدا کند، هنر ملی ما باید تعریف و هویت خودش را بیابد، احساس وجدان جمعی از تجارب هنرهای جمعی شکل می‌گیرد و به بهره‌وری می‌رسد.

ما همواره در برنامه‌های هنری باید دو مقوله پژوهش و آموزش را مد نظر داشته باشیم. توسعه هنر تئاتر در سال‌های اخیر در سطح نسبتاً خوبی ارائه گردیده، سالن‌های تئاتری ما مخاطب خاص خود را پیدا نموده، اقبال تماشاگران خوب است ولی کمبود سالن همچنان باقی است در این سال‌ها نیروی زیادی وارد عرصه تئاتر شده‌اند، شرط تداوم تئاتر در جریان و تداوم برنامه‌های آموزشی و پژوهشی ست. آموزش البته تنها در کلاس‌های درس خلاصه نمی‌شود نیاز و عطش به دانستن بیشتر چیزهای ست که در جوانان ما امروز به چشم می‌خورد و باید آن را مرتفع

## اخبار

### جدول جشنواره

#### آنتیگونه از کشور آلمان

به اطلاع می‌رساند که نظر به طولانی بودن نمایش آنتیگونه از کشور آلمان اجرای دوم این نمایش در روز ۶ بهمن ماه در سالن اصلی تئاتر شهر به ساعت ۲۱،۳۰ موکول شده است. از تماشاگرانی که بلیط سئانس دوم این برنامه را تهیه کرده اند تقاضا داریم به جای ساعت ۲۰، در ساعت ۲۱،۳۰ از این برنامه دیدن کنند.



#### استقبال از انقلاب سنگ

در گیشه های فروش بلیط جشنواره ازدحام برای خرید بلیط حماسه انقلاب سنگ به حدی بود که مسئولان جشنواره ناچار شدند برای دستداران این برنامه یک اجرای اضافی نیز تدارک ببینند. این اجرای اضافی در روز ۲ بهمن ماه و در ساعت ۲۲،۳۰ در تالار وحدت خواهد بود.

#### اولین اجرای تعزیه خوانان به مناسبت شهادت امام جعفر صادق (ع)

امام جعفر صادق (ع) به مناسبت بزرگداشت شهادت آن حضرت در محوطه فضای باز تئاتر شهر در ساعت ۲ بعد از ظهر اجرا شد. این تعزیه علیرغم اینکه با اولین برف زمستانی در تهران همراه بود، تماشاگران زیادی داشت.

#### داوران تئاتر خیابانی

در بخش خیابانی نوزدهمین جشنواره که به صورت مسابقه است، هنرمندان محمد کاسبی، حسین راضی و مریم معترف داوری خواهند کرد. شایان ذکر است که در بخش خیابانی هنرمندانی از شهرهای لاهیجان، شهرکرد، تبریز، یزد، میناب، زاهدان، همدان، مشهد، اردکان، دماوند، گرگان، بوشهر، اهواز، کرج، فارس، دامغان و تهران به رقابت خواهند پرداخت.

#### نمایش عکس تئاتر از کین رینولدز

"کین رینولدز" عکاس انگلیسی در نوزدهمین جشنواره تئاتر فجر تعداد ۱۰۰ عکس هخود را که از اجراهای مهم تئاتر در سراسر جهان تهیه کرده است در سالن انتظار تالار وحدت به نمایش می‌گذارد. این نمایشگاه در روز سه شنبه ۵ بهمن ماه افتتاح خواهد شد و تا روز ۱۴ بهمن ماه (اختتام جشنواره) نیز دایر است. نمایشگاه مزبور از روز چهارشنبه ۶ بهمن ماه هر روز از ساعت ۱۰ صبح تا ۱ بعد از ظهر جهت بازدید عموم باز است.

#### اولین روز جشنواره

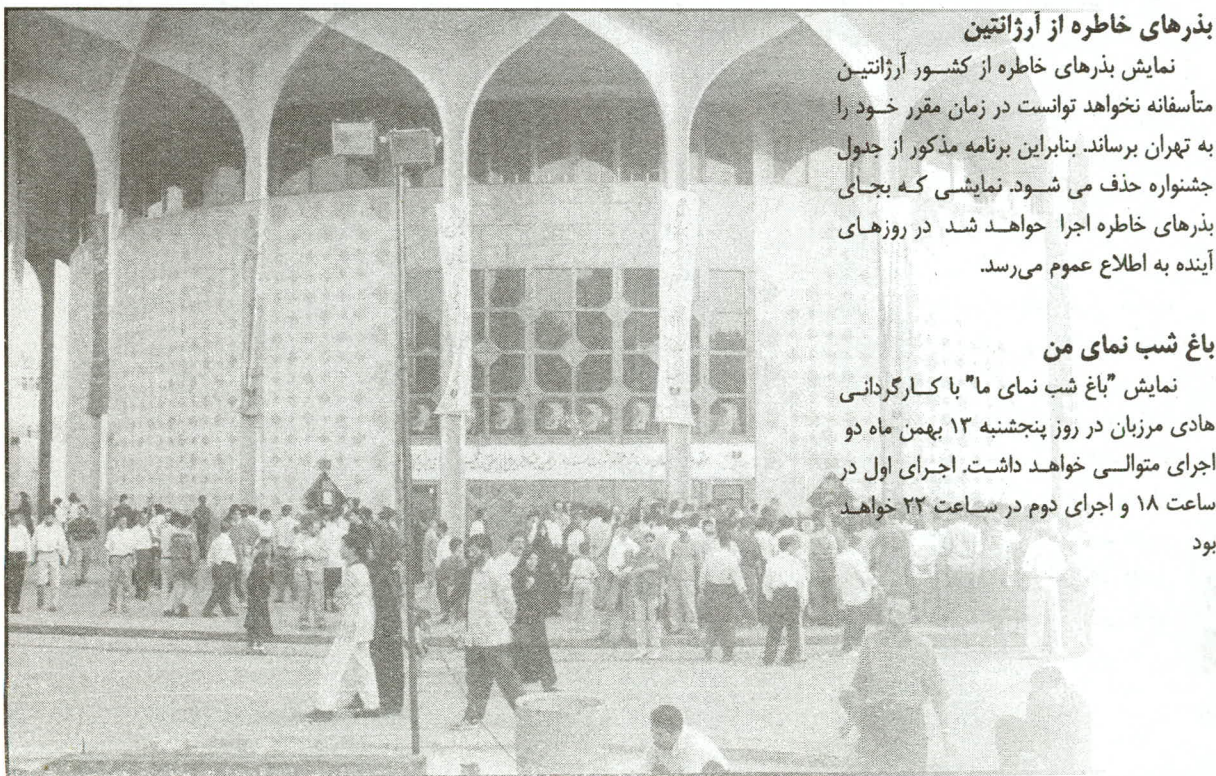
جمعیت مشتاق تئاتر بعد از درنگی در مقابل اجرای تئاتر خیابانی، که در فضایی باز مقابل تئاتر شهر اجرا شد، وارد سالن بزرگ تئاتر شهر می‌شد. در سالن بزرگ تئاتر شهر، همه سر حال و آماده هستند، چه تماشاگری که نفس گرفته تا نمایشنامه‌ی سه ساعته "سووشون" راتماشا کند و چه کارکنان سر حال تئاتر شهر، که روز اول با حوصله و متانت تمام کارت گروه اول خبرنگاران خوش قول و وقت‌شناس را کنترل می‌کردند و آنها را راهی ردیف دوازده در سالن اصلی می‌کردند. تریای مستقر در زیرزمین تئاتر شهر با اغذیه و اشربه و کارکنان جوانش پذیرای جمعیتی بود که سر حال و قیام آمده بود تا جشنواره را آغاز کنند. و گاهی کسی سری به کتابفروشی حاشیه تریا می‌زد که

#### بذرهای خاطره از آرژانتین

نمایش بذرهای خاطره از کشور آرژانتین متأسفانه نخواهد توانست در زمان مقرر خود را به تهران برساند. بنابراین برنامه مذکور از جدول جشنواره حذف می‌شود. نمایشی که بجای بذرهای خاطره اجرا خواهد شد در روزهای آینده به اطلاع عموم می‌رسد.

#### باغ شب نمای من

نمایش "باغ شب نمای من" با کارگردانی هادی مرزبان در روز پنجشنبه ۱۳ بهمن ماه دو اجرای متوالی خواهد داشت. اجرای اول در ساعت ۱۸ و اجرای دوم در ساعت ۲۲ خواهد بود.



همه‌چیز کتاب فلسفی، رمان، تاریخی و غیره را در روی پیشخوان برای فروش گذاشته بود. کتابفروشی انتشارات نمایش با ردیف مجله‌های نمایش و کتاب‌های نمایش تنها بخشی بود که با ارائه کتابچه بروشور آبی خوشرنگ، جوابگوی جمعیتی بود که در جستجوی بروشور نمایش "سووشون" از این پیشخوان به پیشخوان دیگر می‌رفت. آنچه در این کتابفروشی‌ها کمبودش کاملاً احساس می‌شد نسخه‌ای از رمان سووشون خانم دانشور بود.

پیام، بسیار زیبا و آینده‌نگر، اما در همه‌جمعیتی که بیش از ظرفیت سالن گرد آمده بودند، گم شد و ترجمه انگلیسی پیام هم به همان اندازه، شنونده نداشت، در حالیکه بسیار نوید بخش و دلسوزانه بود. با حوصله برای تماشای رمان سووشون از زبان خانم منیره محامدی در ردیف مخصوص خبرنگاران که همگی قلم و کاغذشان را حتی در تاریکی سالن از روی پا برنمی‌داشتند، نشستیم. جشنواره آغاز شده است.

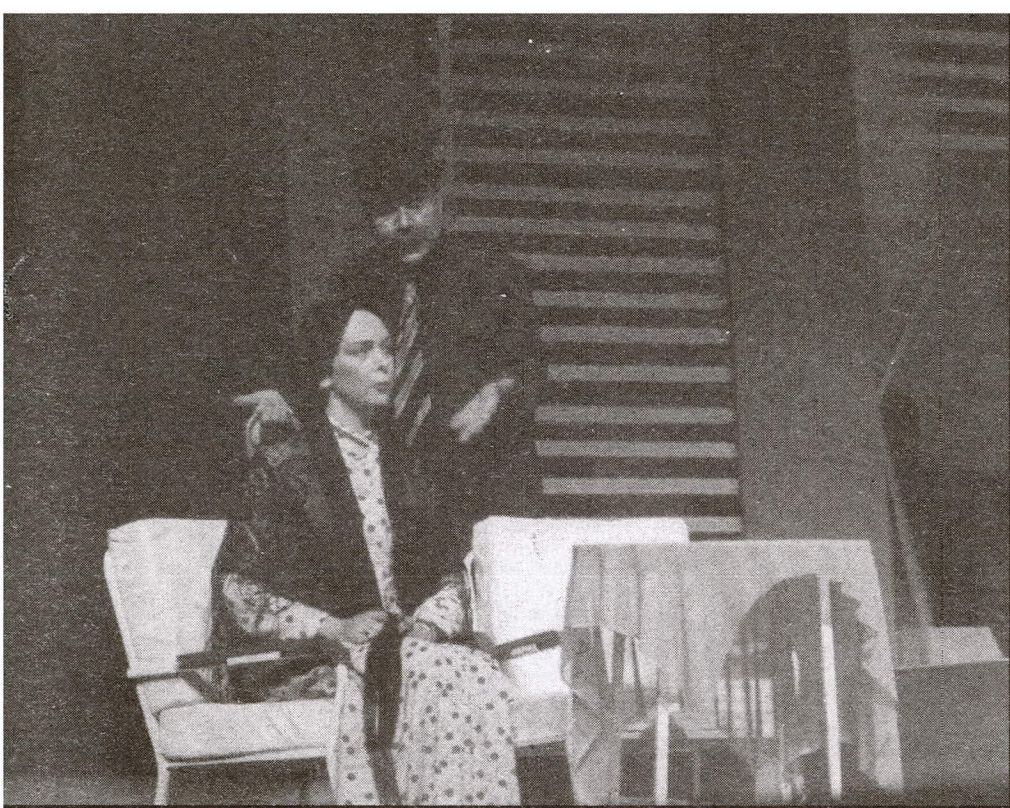
## پیام دبیر جشنواره در همه سالنها

امروز در اولین روز برگزاری نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر پیام مجید شریف خدایی دبیر جشنواره به زبانهای فارسی و انگلیسی در تمام سالنهای ویژه جشنواره قبل از شروع نمایش پخش شد. این پیام که موضوع گفتگوی تمدنها و ارتباط آن با جشنواره تئاتر فجر را مورد بررسی قرار می‌داد مورد توجه تماشاگران ایرانی و خارجی حاضر در جشنواره قرار گرفت و آغاز زیبایی برای جشنواره بود.

## استقبال از جشنواره

اجرای نمایش سووشون علاقه‌مندان زیادی داشت به طوری که در دومین اجرای این نمایش ازدحام به حدی بود که دونفر از راهنمایان سالن که برای برقراری نظم می‌کوشیدند در اثر فشار بیش از حد تماشاگران به درهای سالن، کفشان شکست و راهی بیمارستان شدند.

در اولین روز از برگزاری نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر تالار وحدت شاهد به صحنه آمدن نمایش "آنتیگونه" اثر سوفوکل و به کارگردانی پری صابری بود. بهنگام ورود به سالن انتظار تالار وحدت جایگاههایی جهت



که دوباره جماعتی را در کنار هم دیده بودند آدامس در دست وسط اجرای نمایش درست در لحظه‌ای که بازیگر در نمایش آدامس می‌فروخت به سراغ هیئت داوران رفته به آنها آدامس تعارف کردند. این مونتاژ موازی موجبات خنده هیئت داوران را فراهم کرد.

## جلسه نقد و بررسی نمایش مکتب به

### کارگردانی "فرهاد مهندس پور"

جلسه نقد و بررسی با حضور آقای "مهرداد رایانی مخصوص" و خانم "کتایون حسین‌زاده" پس از اجرای دومین نمایش برگزار گردید.

رایانی مخصوص معتقد بود که توانسته است با اثر ارتباط برقرار نماید اما اثر بیشتر به لحاظ تئوریهای فلسفی توسط کارگردان تحلیل شده و به مرحله اجرا رسیده است و از لحاظ بار تصویری ضعف دارد. مهندس پور کارگردان کار معتقد بود که مخاطب میزان سنجش است و هر آنچه که برداشت نموده است، حقیقت دارد.

کتایون حسین‌زاده منتقد دوم جلسه بیشتر تمایل به بحث ساختارگرایی داشت. از معتقد بود که در ابتدا باید ساختارنئوکلاسیکی شکسپیر را شناسائی کرد و بعد بدنبال آن بود که کارگردان در این ساختار چه تغییراتی ایجاد کرده است.

به نظر می‌رسد که باید در جلسات نقد و بررسی چه به عنوان منتقد و چه به عنوان کارگردان به این نتیجه رسید که بحث باید در زمینه ساختارگرایی به جلو رود و یا براساس کارکردگرایی، تا زبان مشترکی بین دو طرف برقرار گردد، که این جلسه فاقد این خصیصه بود.

نصب عکسهای تئاتر تعبیه شده بود و اتیکتهایی بر سینه برخی از حضار بود که خود گویای حال و هوایی سواى وضعیت روزهای دیگر این تالار بود. در بین تماشاگران خانم و آقایان اقدام به پخش پرسشنامه نظرسنجی پیرامون کیفیت نمایشهای به اجرا در آمده می‌کردند و طبق سنت چند ساله اخیر تعدادی از تماشاگران نیز نظر خود را ارایه می‌دادند.

دوربینهایی بر روی سه پایه در سالن انتظار و داخل تالار نیز گویای این حکایت است که اینها همه فعالیتهایی در جهت انعکاس فعالیتهای جشنواره‌ای است.

واحد سمعی و بصری مرکز هنرهای نمایشی نیز در جنب و جوش است و از قرار اطلاع اقدام به تصویربرداری از نمایشهایی که در طی روزهای آینده در این تالار به نمایش گذاشته خواهد شد می‌کند.

در بین تماشاگران نیز چهره‌هایی یافت می‌شد که خارجی بودند و این مؤید جنبه بین‌المللی نوزدهمین جشنواره است و پیش‌بینی می‌شود که کمیت این قبیل تماشاگران در روزهای آینده افزایش خواهد یافت. عظیم‌زاده

## مونتاژ موازی بچه‌ها در بچه‌های خیابان

در اولین روز برگزاری جشنواره نمایش خیابانی بچه‌های خیابان در محوطه باز تئاتر شهر به اجرا در می‌آید. این نمایش به مشکلات بچه‌های واکسی، آدامس فروش و... خیابان‌ها می‌پرداخت. در حین اجرای این نمایش ناگهان بچه‌های آدامس فروش پارک دانشجو

# دنیا، دنیای تخیل است

## گفتگو با محمد امیر یار احمدی کارگردان

### نمایش وقت خواب ماهی‌ها

مهدی رضانی

الزامات و شرایطی دارد که باید به آنها توجه گردد. یکی از بخش‌های نهادینه شدن، مشروعیت اندیشه است. یعنی اینکه ما به تئاتر وفادار بمانیم و چیز دیگری را با تئاتر اشتباه نگیریم. اگر آزادی از تئاتر گرفته شود، طبعاً نمی‌تواند وارد موضوعیت خودش شود. در واقع اینکه اندیشه بتواند خودش را در قالب نمایش و تئاتر جاری کند، نیازمند شرایط و تحمل‌پذیری خاصی است که به عقیده من، ناگفته‌پیدا است که منظور چیست. مسئله دیگر، شکل‌گیری مطلوب گروه‌هاست و همچنین سرمایه‌گذاری بخش خصوصی در تئاتر، که در پی آن، گروه‌های خصوصی و سالن‌های خصوصی شکل خواهند گرفت. در واقع ما زمانی می‌توانیم بگوئیم تئاتر داریم و تئاترمان نهادینه شده که با حفظ ارزش‌های تئاتری و جاذبه‌های تئاتری، مخاطب را جذب سالن‌های نمایش کنیم و این سالن‌های نمایش بتواند جوابگوی هزینه‌های خود و نیز معیشت هنرمندان باشد.

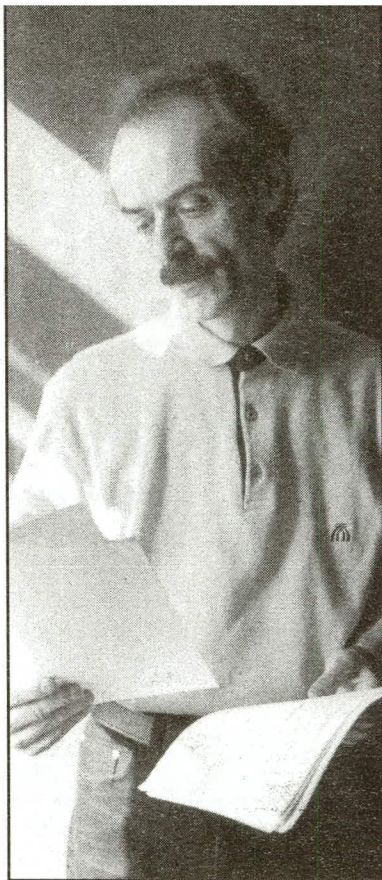
رفته‌ایم. دنیا، دنیای تخیل است و ما از لایه‌های مختلفی به‌درون شخصیت فرو می‌رویم که طبعاً به سمت جدیدی از بازی‌های غیر معمول و نوعی از بازی‌های نمادین حرکت کرده‌ایم، یعنی به نوعی می‌توان گفت که شکلی از غیر واقعیت است.

**شما چه نکات قابل‌ذکری در مورد جشنواره فجر می‌توانید عنوان کنید؟ دیدگاه شما در این مورد چیست؟**

**یار احمدی:** آنچه که دیده می‌شود، حرکت مثبتی است. با توجه به تنگناهای مالی فراوانی که گریبان تئاتر ما را گرفته، به نظر می‌رسد که سیاست‌گذاران عرصه تئاتر، هر آنچه که در توان دارند را بکار گرفته‌اند تا این جشنواره را که بزرگترین گرهمایی هنرمندان تئاتر است، در بهترین شکل خود برگزار کنند. فقط باید امیدوار بود که سال به سال بهتر و مطلوب‌تر شود.

**در مورد نهادینه شدن تئاتر چه نظری دارید؟**

**یار احمدی:** یک زمانی بحث نهادینه شدن تئاتر مطرح شد. و این نهادینه شدن،



**نمایشی که اجرا می‌کنید چه مضمون و محتوایی دارد؟**

**یار احمدی:** نمایشنامه وقت خواب ماهی‌ها، در واقع شرح حال و حدیث نفس یک بازیگر و آوازخوان قدیمی است که در اثر یک حادثه، زیبایی خود را از دست داده و در یک باغ متروکه و دور افتاده‌ای گوشه‌انزوا اختیار کرده و در طی سال‌هایی که منزوی بوده، خواهر دوقلویش را به جای خودش به بیرون از آن خانه فرستاده و در انتظار بجای او ظاهر شده. با بازگشت مردی که در گذشته به این زن علاقمند بوده، این شخصیت که نامش «ماهی» است دچار این تردید میشود که مبادا خواهرش، خود را بجای او جا بزند و به آنکس که دوستش داشته معرفی بکند و به‌رحال، از امکاناتی که ممکن است برایش فراهم کند استفاده کند. اینها در خود نمایش پرداخته شده است. اصل این نمایش، در واقع تخیل ماهی است.

**شما در کارگردانی این نمایش، آیا از شیوه خاصی استفاده کرده‌اید که بیانگر نکات خاص یا احتمالاً روش نویسی باشد؟**

**یار احمدی:** بله، ما به سمت نوعی خاص از اجرا به تناسب درونمایه اثر







**محامدی:** ببینید همانطور که گفتم من واقعا "تغییر اساسی نداده ام حتی در دیالوگ یا شاید فقط در دیالوگ تغییر نداده ام اما فضا سازی و فکرش، چرا؟ همینکه زری از یک زن معمولی به یک زن پویا می‌رسد یک روال بود که در قصه حس کردم این را رسانده ام و زری به جایی می‌رسد که تحول به وجود می‌آورد. شاید این اتفاق به این دلیل که خودم یک زن هستم رخ داده و فکر می‌کنم خانم دانشور شاید در آن زمان نمی‌توانستند بنویسند. اما در حال حاضر من فکر می‌کنم که این زن نمی‌بایست با یوسف بمیرد یعنی وابسته باشد به یک فرد دیگر که زندگی اش تمام شود و برعکس کاری کردم که او تقویت شود تا به جایی برسد که جای یوسف را بگیرد و این مهمترین اصلی بود که در کتاب به آن توجه کردم.

از موارد دیگر پرداخت به وضعیت جامعه است و فضایی که بر آن حاکم است. در اصل کتاب اشاره‌هایی شد و موضوع به صورت تاریخی نشان داده شده است ولی در واقع این می‌تواند هر جامعه‌ای باشد که به تیفوس دچار شده و به هر حال دچار مرضی است. ما می‌بینیم آدم‌هایی که در دیوانه‌خانه هستند آن آدم‌هایی‌اند که جامعه این مصیبت را به سرشان آورده و شاید اصلا "دیوانه نباشند و یا تیفوس نگرفته باشند. مسائلی که به هر حال در روند اجتماعی یک مملکت و فضای زندگی آدم‌ها وجود دارد خیلی مرا جذب کرد.

## ◀ قدرت دادن به زن

گفتگو با منیره محامدی

کارگردان نمایش سووشون

است، یکی هم مراسم سووشون است که داخل نمایش اضافه شده و بافتی که به هم متصل شده خیلی خوب است. و به هر حال امید دادند و گفتند که خوب است و من هم تشویق شدم.

**اصولا** "فکر می‌کنید به عنوان یک کارگردان چقدر باید به اصل اثر در ادبیات وفادار ماند یا اینکه می‌توان از رمان استفاده کرد و حرف دیگری را زد؟

**محامدی:** البته می‌توان این کار را کرد و اشکالی هم ندارد. من مشکلم این است که دیالوگ‌ها را خیلی دوست داشتم و نمی‌خواستم از آنها دل بکنم یعنی یک ارتباطی پیدا کردم که خیلی مفید بود.

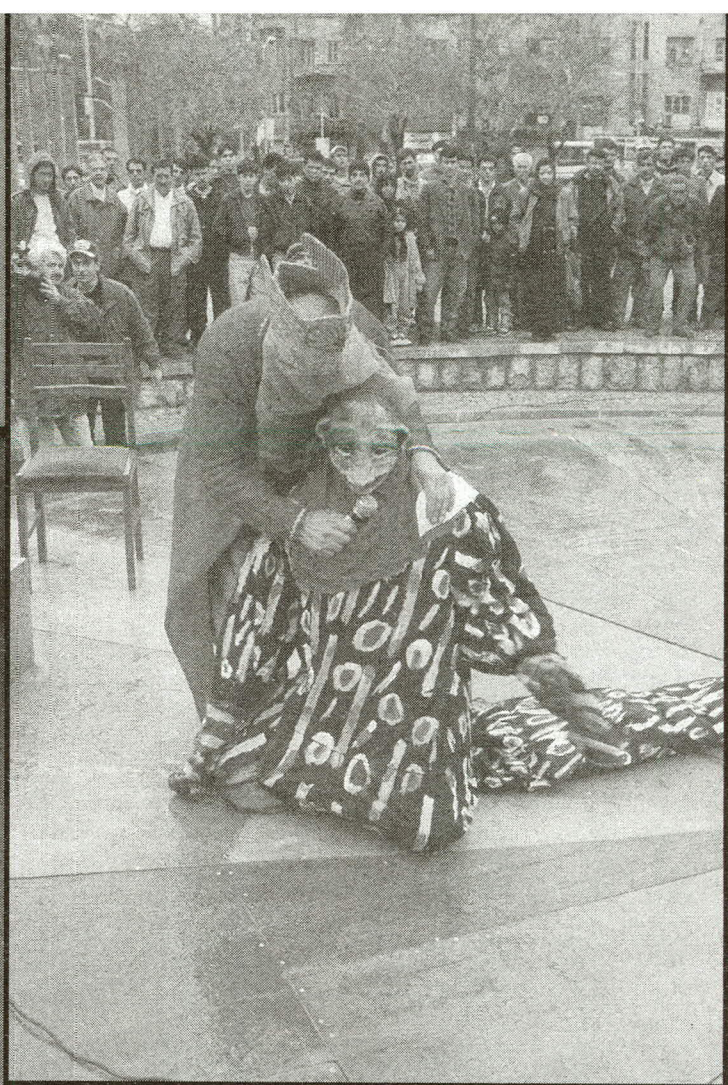
**این سؤال به این دلیل مطرح شد که اصولاً** "افکار عمومی بین قشر روشنفکری ما تعصب به خرج می‌دهد و نسبت به هر چیزی واکنش نشان می‌دهد. چون ادبیات در ایران بر همه چیز مسلط است یعنی همیشه تئاتر، اسیر ادبیات بوده و همه می‌خواهند قصه را بدانند یا داستانش را بشنوند، حتی نقاشی، موسیقی هم اسیر هستند و اینست که رها شدن تئاتر از ادبیات سخت است و جامعه و منتقدین سخت قبول می‌کنند. این مسئله مهم است یعنی اگر ما به روایت و تفکر شخصی کارگردان اعتماد نکنیم همیشه در چنگال ادبیات خرد می‌شویم. در این مورد می‌خواستیم توضیح دهید که چگونه می‌توان استقلال تئاتر را در مقابل ادبیات تعریف کرد؟

می‌خواهیم در مورد شیوه اجرا و نحوه تلفیق ساختار قصه سووشون به نمایش توضیح دهید؟

**محامدی:** کمی سخت است برای اینکه واقعا "تکنیک خاصی را انتخاب نکرده ام. شاید شیوه‌هایی که معمولا "راجع به تبدیل داستان به نمایش در کتاب‌ها می‌نویسند هیچکدام اتفاق نیفتاده و شاید هم اتفاق افتاده باشد.

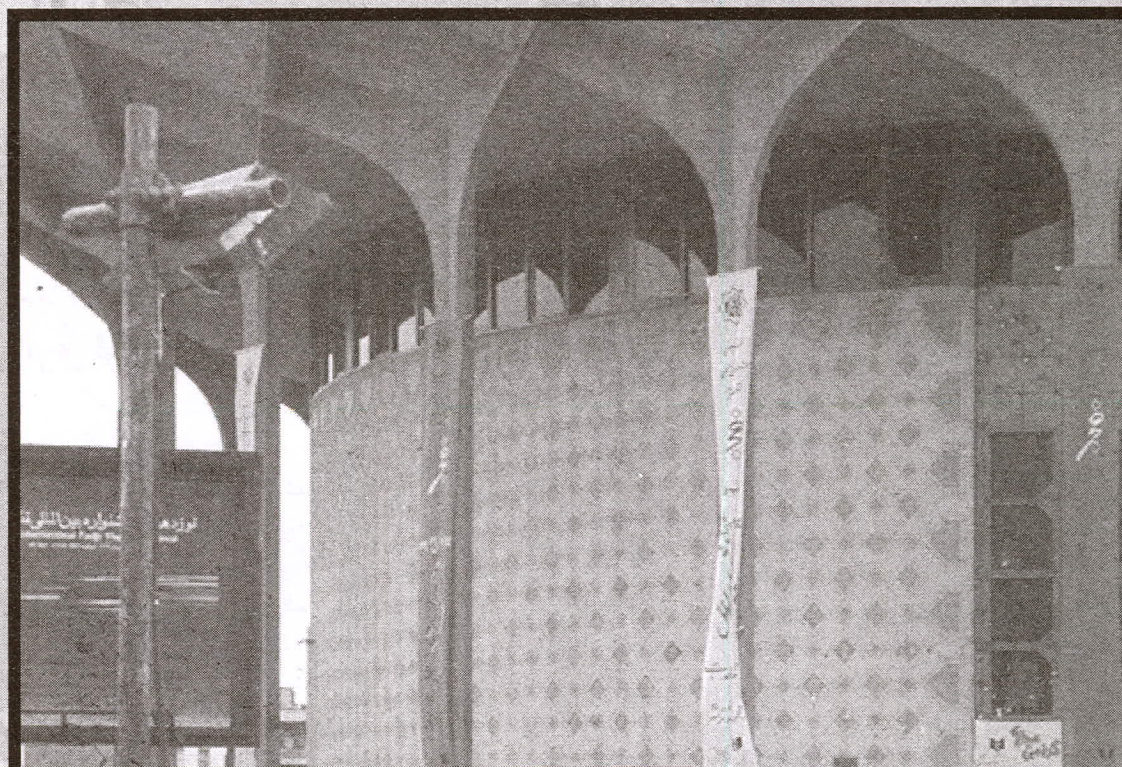
اول که خواستم شروع کنم ابتدا با خانم دانشور گفتگو کردم و قرار بود که ۲ نفر دیگر نیز به من در زمینه نویسندگی کمک کنند. اما مجبور شدم به تنهایی این کار را انجام دهم. در بعضی موارد نیز چند بخش را با هم تلفیق کردم. مثلاً "به عنوان نمونه ۲ مهمانی در ابتدای کتاب است اولی مربوط به عروسی دختر حاکم و دیگری فردای روز عروسی که با هم تلفیق شد. به هر حال باید کاری می‌کردم که صحنه‌ای به صحنه بعدی ارتباط پیدا کند و سیر نمایش شکسته نشود حتی بعضی اوقات با اضافه کردن یک دیالوگ در فضای بعدی قرار می‌گیریم. نمی‌دانم از چه شیوه‌ای استفاده کرده ام اصلاً "شیوه خاصی در نظر نداشتم هر چه به نظرم درست بود و فکر می‌کردم اگر باشد کار بهتر می‌شود استفاده کردم. به هر حال جرأت پیدا کردم که به طرفش بروم و آنرا به خانم دانشور بدهم تا بخواند. ۲ روز بعد از دادن متن ایشان تماس گرفتند و خیلی تعریف کردند و گفتند که چیزهایی را که من در آن کم داشته‌ام تو زیاد کردی که یکی مسئله قدرت دادن به زری است که برای زمان ما خیلی بهتر

# اجرای تعزیه امام جعفر صادق



عکس از: فتنه دارخواه

# (ع) به مناسبت شهادت آن حضرت در فضای باز تئاتر شهر



ایفای نقش نمود. بعد از اولین نمایش «۶۷» فاصله» نمایش دیگری به نام «دنیای درون» ساخت. در نمایش جدیدش «مگس‌ها» او بیشتر به سمت بیان تئاتر فیزیکی با عناصری از ورزش‌های رزمی و فی‌البداهه تمایل دارد و سعی دارد که از مسائل ساده و واقعی به معنا دست یابد.

دوسان تروپسیک کارگردان و طراح حرکات این نمایش درباره کار گروهش می‌گوید: بدن رقصنده باید دوباره با حرکت‌ها و فرم‌هایی که برای بدن معمولی ناآشنا هستند مورد استحاله و تغییر قرار بگیرد. بیننده در طول نمایش درگیر اشکال و حالت‌های بدن رقصنده است و سعی خواهد داشت آنها را با موارد حسی و آشنای خود در دنیای اطراف مطابقت دهد. نمایش «مگس‌ها» با لحظه صورت گرفتن این تغییرات و دگرپس‌ها سرو کار دارد، و موضوع مگس‌ها را آشکار می‌سازد. آنهایی که ما درون خود نگه می‌داریم. آنهایی که شخصیت ما را شکل می‌دهند و آنهایی که در طبیعت وجود دارند. آنهایی که به عنوان چیزهای زشت، مضر ورنج‌دهنده، اما همچنان با دوام غیرقابل نابود کردن، با استعداد بالایی برای زنده ماندن شناخته شده‌اند. آنها دارای صدها چشم هستند و دنیا را با دیدی کاملاً نشناخته برای ما می‌بینند. از این دیدگاه در نمایش نیز استفاده شده است، با اشاره به درون و بیرون جهنم ایجاد شده توسط دیگران زندگی که ما با اعمال مان برای خودمان درست می‌کنیم، زندگی‌هایی که در حقیقت دنیای تصویرهاست.

وی همچنین در مورد این نمایش خاص اضافه می‌کند ما در ضمن از ژان پل سارتر نمایشنامه‌نویس نیز با همین نام الهام گرفته‌ایم. در نتیجه می‌توان گفت که این نمایش با مگس‌هایی که ما اکثر اوقات در طول زندگی مان به خاطر احساسات و ذاتمان (که حتی گاهی نیز مشابه هستند) به آنها تبدیل می‌شویم، اشاره دارد. این نمایش با وحشی‌گری و آرامش، زیبایی و زشتی، کثیفی و تمیزی، مثبت و منفی، غریزه و واقعیت سر و متمرکز بر مگس است. و ریتم‌های بدن رقصنده ایجاد بعدهای تازه و متفاوتی می‌نمایند. کی بلندتر ویزو می‌کند؟ و کی در همین لحظه از همه بهتر است؟

## ◁ کی بلندتر ویزو می‌کند؟

### درباره گروه اسلوانی و اجرای (مگس‌ها)

### بر اساس اثری از ژان پل سارتر

نویسنده این نمایش کار خود را به عنوان رقصنده در سال ۱۹۸۹ با عضویت در گروهی به نام «نوا» از کراچ آغاز نمود. تحصیلات او کلاس‌های روزانه در تئاتر پلسی لوبیانا (تئاتر رقص لیبویانا) و چندین سمینار و کارگاه در طول این سال‌ها را در برمی‌گیرد. او با نویسندگان اسلوانی زیادی، برانکو بوتوچان، و گروه فورکلور ماتیازناریچ، توما اشتروتسل، گلی، سینیا ازبولت، پی تی ال کار کرده است. اخیراً او در نمایشی از جوردی مولیناکرتس در لیبویانا

طراح: دوسان تروپسیک  
رقصندگان و همکاران: پی جی تی ماموت،  
تینا جانیک، ایرنا توماین، دوسان تروپسیک  
مشاور نمایش: ایرنا استدوهار  
طراح صحنه و لباس: پی جی تی ماموت  
موسیقی: ابروت پراپر، استجان کراچ  
طراحی نور: توما استروکل  
طراح: دوسان تروپسیک



## ◀ نقد و نظر

## درباره نمایش نقش زن

علی اصغر دشتی

نمایشنامه نقش زن در واقع یک نمایشنامه روانشناسانه و عمیق است که زن هنرپیشه قهرمان و تنها شخصیت‌نمایشی در یک موقعیت ویژه دست به بازسازی و بازنمود شرایط، موقعیت‌ها و نقش‌های زندگی خود می‌زند. ما در اجرای چندین و چند باره از این نمایش‌ها شاهد ابتکارات مختلفی بوده‌ایم چرا که این نمایشنامه از جمله نمایشنامه‌هایی است که زمینه خوبی برای خلاقیت و اجراهای متنوع دارد و این اجرای آخرین از چند ویژگی بارز برخوردار است، اول آنکه انتخاب مناسب بازیگر باعث باورپذیری بیشتر در تماشاگر می‌شود، اما بازیگر با تمام انتخاب صحیحش به دلیل عدم ایجاد تفاوت‌های لازم در تنوعات بازی‌اش موفق به همراه کردن تماشاگر با خیلی از لحظات نمی‌شود. بازیگر نمایش در چند لحظه از نمایش آنقدر ناب و منحصر به فرد بازی می‌کند که تماشاگر دوست‌دارد به همانگونه در جای جای نمایش به تماشایش بنشیند. اما متأسفانه این لحظات ناب آنقدر اندک و ناچیز است که موفق نمی‌شود مخاطب خود را به لذت کامل برساند. دلیل عدم اصلی عدم رسیدن مخاطب به این لذت و ناکام ماندن بازیگر از ایجاد مجدد و مکرر لحظات ناب همراهی کارگردان با بازیگر و هدایت بازیگر به شکلی که بازیگر را مجبور می‌کند تا با رعایت اصول کارگردان از هدایت شخصی و مسلط نقشش فاصله بگیرد. کارگردان سعی در بکارگیری بدن بازیگر و ابزار مختصر موجود در صحنه به شکلی موزج دارد. این ایجاز با توجه به زمینه ذهنی "زن" و بازی با اشیاء بسیار زیبا و جذاب است تا آنجا که در برخی از لحظات این استفاده از اشیاء به لحاظ مضمون وارد کار می‌شود و تماشاگر را وادار به کشف معنا در استفاده از اشیاء می‌کند در حالی که تمام این استفاده‌ها بسیار ساده و در خدمت لحظات نمایش است و معنایی که در کار است از کلیت جریان بیرون می‌آید. نمایش بسیار یکدست در تنهایی زن و گفتگویش با مخاطب به پیش می‌رود تا اینکه

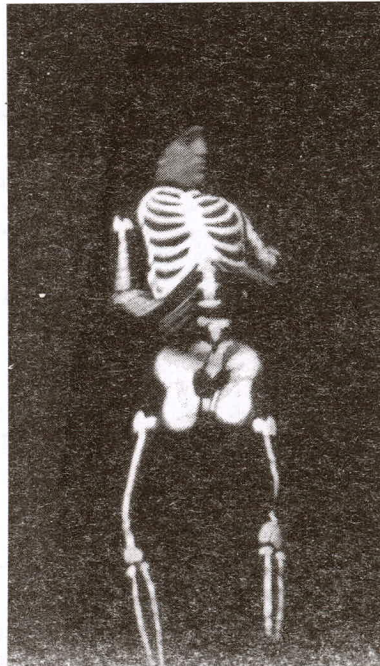
کف چوبی تخت که همچون میله‌های زندان است با ورود مردی در گوشه صحنه گرفته می‌شود و زن انگار در پشت درب بسته‌ای به درب می‌کوبد. ایجاد اینگونه فضا تنها برای یکمرتبه در کل نمایش ایجاد سؤال می‌کند که شاید جواب پیچیده‌ای هم نداشته باشد اما همین جواب ساده هم به کل کار ارتباط چندانی ندارد. از ویژگیها و قابلیت‌های زیبا و دراماتیک و از همه مهمتر موقعیت‌نمایشی موجود در نمایشنامه که بگذریم آنچه در اجرا جلب نظری می‌کند توانایی بازیگر در کشف و ارائه نقشش است که متأسفانه در جاهایی با دخالت و هدایت غیراصولی کارگردان آزارش دراماتیک صحنه کاسته می‌شود. کارگردان در کشف ضرباهنگ صحنه موفق است اما در ارائه آن به تماشاگر باضعف روبروست و شاید بتوان

این ضعف را با بحث طرح شده مرتبط دانست و اگر کارگردان به جای طراحی میزانش بصورت خطی در جهت رساندن بازیگر به نقش و قرار دادن او در موقعیت‌های نمایش تلاش می‌کرد و منتظر واکنش بازیگر که به شعور نقش رسیده می‌ماند یقیناً لحظات ناب موجود در بازی این بازیگر بیشتر و بیشتر می‌شد. این اجزای مینه و بستر بسیار خوبی برای تبدیل شدن به اجرایی که بر لحظه و دراماتیک را دارد.

## درباره سفر پر هیاهوی خاله جان مشتی

نمایشنامه آغاز می‌شود اما افکندن این گره بعد از مقدمه‌نیازها و تخیلات متفاوتی را در تماشاگر تحریک می‌کند، اما به محض وارد شدن این گره در کشمکش‌ها متأسفانه ما با نوعی ساده‌انگاری و لودگی روبرو می‌شویم. ساده‌انگاری و لودگی که بیشتر شبیه طنزهای رادیویی، سریال‌های طنز تلویزیونی، برنامه‌های خانواده و... که هر کدام با ایجاد یک گره و قرار دادن آن گره در موقعیت‌های مختلف سعی در جذب و همراه کردن تماشاگر در قسمت‌ها و مجموعه‌های مختلف دارند. در این نمایش دقیقاً این بلا رسوخ کرده و ما با یک نمایش، با بی‌نهایت صحنه غیرصحنه‌ای روبرو هستیم. صحنه‌هایی که هر کدام زمینه قسمتی از یک سریال را دارند و همینکه نویسنده سعی در خلق نسخه صحنه‌ای این قصه دارد به هزارگانگی دچار می‌شود که در این مسیر راهی جز استفاده از خوشمزگی‌های لوس اجتماعی را ندارد. ارزش صحنه فراتر از حد این نمایش است.

"سفر پر هیاهوی خاله جان مشتی" با معرفی پیرزن ۸۰ ساله در یک خانواده شروع می‌شود و با تصمیم خانواده برای فرستادن این پیرزن به فرانکفورت نزد تنها پسرش گره اصلی



## ◀ رعایت فن بیگانه‌سازی

### گفتگو با کمال‌الدین شفيعی کارگردان نمایشی سفری برای آرش

به این معناست که من به عنوان یک بازیگر که مشغول ایفای این نقش هستم، با این نقش از نظر اندیشه‌ها همخوانی ندارم و فقط به عنوان بازیگر، آنرا نشان می‌دهم. یعنی تماشاگر، من را با نقش یکی نمی‌داند، بلکه می‌گوید او درحال بازی کردن نقش آرش است. یعنی بین نقش و تفکر بازیگر، تقابل وجود دارد و اصطلاح تئاتراییک، بازیگر با آن نقش، بیگانه است. تماشاگر هم بدین ترتیب با آن نقش، همذات‌پنداری نمی‌کند، چرا که می‌داند بازیگر در حال بازی کردن آن شخصیت خاص است. بنابراین شروع به تفکر می‌کند و این تفکر، همان نتیجه‌ایست که برشت در پی آن بود.

برجسته‌کنند.

**آقای شفيعی لطفاً کمی در مورد شیوه کار خود به عنوان کارگردان این نمایش، توضیح بفرمائید.**

**شفيعی:** من براساس آموخته‌های خودم، بیشتر به مقوله تئاتر ایک می‌اندیشم. یعنی در این کار، من دو نکته اساسی را مدنظر داشتم. یکی مقوله نمایشی کردن بیش از پیش اثر و دوم اینکه نمایش باید تفکر تماشاگر را برانگیزاند که همان شیوه تئاتر ایک باشد. یعنی ما این نمایش را بصورت روایتی کار کردیم. در واقع ما سعی کردیم فن بیگانه‌سازی را در این کار رعایت کنیم.

نکته‌ای که لازم می‌دانم به آن اشاره کنم اینست که متأسفانه، ما فن بیگانه‌سازی ایک را خوب نفهمیدیم. فن بیگانه‌سازی در حقیقت

**علت انتخاب این متن چه بود؟**

**شفيعی:** علت انتخاب این متن این بوده که این نمایشنامه، بایک نگاه تازه به این اسطوره پرداخته است. این نگاه تازه آقای همتی، ساده بودن است، یعنی آرش در این نمایشنامه به عنوان یک مرد ساده روستایی، تبدیل به یک اسطوره می‌شود. بنابراین با جستجوی فراوان، مواردی را به متن اضافه کردیم، ضمن اینکه به مضمون، محتوا و جریان زندگی آرش در این متن وفادار ماندیم، از نظر نمایشی کردن اثر، شروع به کارهای کارگاهی نمودیم. حسن این گونه کارها این است که بازیگر، خلاقیت‌های خودش را - براساس مضمون - پیدا می‌کند. یعنی دیگر، شما به عنوان کارگردان به او دستور نمی‌دهید که چکار کند. کارگردان در اینجا می‌کوشد تا خلاقیت خود را با خلاقیت بازیگر درهم آمیزد تا بتواند جوهر نمایشی اثر را

## آمار تماشاگران جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر در تاریخ ۷۹/۱۱/۲

زمان	مکان	تالار وحدت	تالار بزرگ تئاتر شهر	تالار چهارسو تئاتر شهر	تالار سایه تئاتر شهر	تالار قشقایی تئاتر شهر
یکشنبه ۲ بهمن ماه		آنتیگونه پری صابری ۶۰۰ نفر	سووشون منیژه حمامدی سانس اول: ۵۸۷ نفر سانس دوم: ۶۲۵ نفر	مکب فرهاد مهندس پور سانس اول: ۷۸ نفر سانس دوم: ۱۴۰ نفر	وقت خواب ماهیها محمدامیر یاراحمدی سانس اول: ۷۴ نفر سانس دوم: ۱۰۳ نفر	سفر پرهیاهوی خاله جان مشتقی محمد ربانی پور سانس اول: ۴۵ نفر سانس دوم: ۴۳ نفر
		تالار هنر	تالار سنگلج	تالار مولوی	فضای باز تئاتر شهر	جمع
نقش زن محسن عربزاده سانس اول: ۵۵ نفر سانس دوم: ۶۵ نفر	آبی ترین آسمان شهر آرش ملکی سانس اول: ۳۸ نفر سانس دوم: ۶۸ نفر	قهوه تجری آتیلا پسیانی سانس اول: ۵۵ نفر سانس دوم: ۵۷ نفر	سفری برای آرش کمال‌الدین شفيعی سانس اول: ۹۱ نفر سانس دوم: ۱۰۵ نفر	مجلس تجزیه شیرافکن ۳۳۱۴۸ نفر		

مکان اجرا	پارک دانشجو	پارک دانشجو	پارک ملت	پارک ۱۷ شهریور (نازی آباد)	پارک شهر	پارک اعتماد	پارک لاله	پارک لاله	پارک آزادی	دانشگاه
زمان و تاریخ	ضلع شمالی	ضلع جنوبی								تهران
یکشنبه ۲ بهمن ماه	منیجر ۲۰۰۰ نفر	بوه های غیابان ۱۰۰۰ نفر	لیگ بدناج ۲۸۰ نفر	فریاد زندگی ۴۰۰ نفر	کدا به کدا ۲۵۰ نفر	مردی از همین موانی ۷۰ نفر	خاتج هیزر ۵۵۰ نفر	هک ۴۵۰ نفر	ترک عشق ۱۰۰ نفر	اجرا نشد
دانشگاه شریف	دانشگاه امیرکبیر	دانشگاه علامه طباطبائی	دانشگاه هنر	کوی دانشگاه تهران	دانشگاه شهید بهشتی	پارک ساعی	پارک میرزای شیرازی	پارک خیام	میدان راه آهن	جمع ردیف
اجرا نشد	اجرا نشد	اجرا نشد	اجرا نشد	اجرا نشد	اجرا نشد	پرده از برافرا ۸۰ نفر	سانس ۸۵ نفر	ملسه اول رایگان ۵۰ نفر	هوان دل کندم ۷۰۰ نفر	۷۳۲۵ نفر

معرفی

گروه‌های خیابانی

یک بد نام

گروه تئاتر جوان

نویسنده و کارگردان: سیدمحمد رضا عطایی فر  
بازیگران: حامد شیدائی، جواد عرفی، مهدی مهدیون، شهرام تجاتی، نیما نمکی خامنه، علی رضا داودی

دستیار کارگردان: مهدیه احدیان

خلاصه نمایش: برگرفته از شاهزاده و کنیزک. شاهزاده ای عاشق کنیزی می‌شود. او را به قصر می‌آورد و کنیزک مسموم از عشق شاه مریض می‌شود و در خواب می‌بیند حکیمی از سوی پروردگار برای علاج کنیز که طیبیان جواب منفی داده بودند، فردا در قصر حاضر می‌شود و  
*Lost reputation...*

**Young Group**  
**Writer & Director:** Seyed MohammadReza AtaieFar  
**Actors:** Hamed Sheidaie, Javad Orfi, Mehdi Mehdiion, Shahram Nejati, Nima NamakiKhameneh, Ali Reza Davoodi  
**Assistant Director:** Mahdieh Ahadian  
**Costume Design:** Shabnam Roozbahaneh

فریاد زندگی

گروه زندگی

نویسنده و کارگردان: جمشید عسگری  
بازیگران: جمشید عسگری، ابودر چهل امیرانی  
دستیار کارگردان: ابودر چهل امیرانی  
خلاصه نمایش: دو دیوانه گوشه‌ای از زندگی خود را مرور می‌کنند.

**The cry of life**  
**Zendegi Group**  
**Writer & Director:** Jamshid Asgari  
**Actors:** Jamshid Asgari, Abouzar Chehel Amirani

**Assistant Director:** Abouzar Chehel Amirani

بچه‌های خیابان

گروه نیایش

نویسنده و کارگردان: اکبر قهرمانی  
بازیگران: حمیدرضا کریمی، علی راسخ، رضا مرادی

دستیار کارگردان: علی صالحی  
خلاصه نمایش: یک گروه نمایش سعی در بیان مشکلات بچه‌های خیابانی دارند اما به دلیل مشکلات متعدد بچه‌ها خود نیز دچار سردرگمی می‌شوند و در نهایت در می‌یابند که این مشکلات توسط آنها حل شدنی نیست و به نتیجه‌ای نمی‌رسند.

**Children of the streets**  
**Niaiesh Group**  
**Writer & Director:** Akbar Ghahremani  
**Assistant Director:** Ali Salehi

مهمانی سپاسگذاری از شهروند

نمونه

نویسنده و کارگردان: سوسن رحیمی  
بازیگران: مانوئل ابراهیمی، سامان بهروزیان، علی حجازی  
دستیار کارگردان: سنبل رحیمی  
خلاصه نمایش: یک موش و یک گربه یک جوان بی‌مبالات و بی‌فرهنگ را به عنوان یک شهروند نمونه انتخاب می‌کنند.

**A part for recognition of a respectable resident**  
**Writer & Director:** Susan Rahimi  
**Actors:** Manuel Ebrahimi, Saman Behrouzian, Ali Hejazi.

جوش

گروه نیایش

نویسنده: امیر آتاشانی

کارگردان: آزاده احمدیان

بازیگران: سرژیک هارتونیان، محسن گودرزی  
دستیار کارگردان: علی سموات  
خلاصه نمایش: شخصی به خاطر درآوردن یک جوش شروع به داد و فریاد می‌کند و در پی آن به مشکلات خود و جامعه می‌پردازد و شخصی دیگر که در صدد کمک او برمی‌آید خود را دکتر معرفی می‌کند و به مشکل او می‌پردازد.

**Spot**  
**Niaiesh Group**  
**Writer:** Amir Atashani  
**Director:** Azadeh Ahmadian  
**Actors:** Serjik Hartoonian, Mohsen Goodarzi  
**Assistan Director:** Ali Samvat



**An extract from an interview with the director**

**Director: M. Mohammadi**  
**Soovashon:** Before starting the whole thing I first talked with Mrs. Daneshvar and tried to pay more attention to parts that were more attractive and theatrical. It was very difficult and as a result I had to omit some parts and combine some others, actually what was difficult was to discarding some of the beautiful dialogues of the story. I didn't have a certain technique in mind to perform the play. I confronted it like an amateur, I tried to go on with my feelings so I could build the atmosphere of that time and pay more attention to the social status and the dominant situation mentioned in the book.

**The time of Mahies' sleeping**

**Playwright and director:** M.A. Yahrahmadi  
**Casts:** sh. Najafzade, M. Aghjani  
**Assistant director:** E. Golpari  
**Set designer:** F. Jian  
**Costume designer:** P. Abedin nejad  
**Music:** F. Daneshmand Vojdani

**Sovashon**

**Playwright:** S. Daneshvar  
**Director:** M. Mohamedi  
**Casts:** A. Bayegan, A. Lachini, F. Sepah Mansour, M. Afshar panah, M. Eskandari, H. Dehghan nasab, M. Zehtab, M. Shiri, M. Miami, M.R. Rahimi, A. Moadabian, H. Mosavi,  
**Assistant director:** M. Eskandari, A. Moadabian

**Set & costume designer:**

R. Raminfar  
**Music:** K. Roshan ravan

**The myth of Arash (jostari bar afsaneh Arash)**

**Playwright:** Z. Radmehr  
**Director:** M. Nojomi  
**Casts:** A. Osivand, A. zarei, H. Ghavanlo, M. nojomi, M.H. Majdzade, H. Sirati, N. SeifJamali, A. Rahimi, S. Jam, H. Khanababai, J. Zeytoni, Gh. Jaber Ansari.  
**Assistant director:** S. Rafie pour  
**Set designer:** M. Nojomi  
**Costume designer:** F. Jian  
**Music:** O. Kamili

**Atrip for Arash**

**Sore group**  
**Playwright :** E. Hemati  
**Director :** K. Shafiei  
**Casts:** H. Moshtaghi, A. Shariati, M. Tabrizi, Sh. Monfared, Sh. Memari, R. Soltanlo, V. Yahrmoahadi, V. Golchin, T. Majdari, S. Torabi, E. Housini, M. Vavaeian, S.A. Mirhousini, M. Rezaei, M.R. Shayeste, R. Vojdani, M. Asgari, A. Farahani, S.M. Mirshafaei, R. Dadoye, Sh. Nikkar, M.Gh. Bayati, N. Salahi  
**Assistant director:** A. sharieati, R. Dadoye, S.M. Mirshafei.  
**Set & costume designer:** F.M. Ghafari  
**Music:** V. Zardi, H. shabahang

**Tanooreh Esfehan**

**Playwright and Director:** S.M. Tabatabaie  
**Actos:** M. Bektashian, M. Farkhani, R. Farahmand, B. KhodaRahmi, M. Naderi, M.R. KhodaRahmi  
**Light, Costume and set Design:** S.M. Tabatabaie

**The Bluest Sky of the City Ghorveh**

**Playwright:** P. Daneshmand  
**Director:** A. Maleki  
**Actors:** P.M. Araghi, N. Soleimani A. Foroutan, A.R. Hanifi, M. HaghShenas  
**Set Design:** Ah. Khazli  
**Costume Design:** F. Malek Mohammadi  
**Light:** M.R. HaghShenas  
**Music:** A.R. Hanifi, N. Taheri

**Macbeth**

**Playwright:** W. Shakspeare  
**Director:** F. Mohandespour  
**Theatrical Troupe:** Aftaab  
**Cast:** H. Heyhavand, H. Shahidi, F. Ramezani, S. Safari, G. Damghanee, A. Faazi, D. Movafagh, H. Majooni, A. Forouzand, A. Ghaffari, M.H. Majdzadeh, E. Nikou, M. Moeeni  
**Stage and Coustume Designer:** F. Mohandespour  
**Graphic Designer:** J. Rooyan  
**Co-directors:** F. Gh. Mahdavi, A. Kh. Bagheri, M. Akbarnezhad  
**Stage Manager:** P. Kazemipour

**The Bustling Travel of Dear Aunt Mashti**

**Playwright:** Gh. Naziree  
**Director:** M. Rabbanipour  
**Cast:** M. Zakeri, R. Shahmanesh, S. Pahlavanzadeh, Sh. Rostami, M. Saffari, Z. Niki, M. Rabbanipour, B. Sorourinezad

**The Role of a Woman Isfahan**

**Playwright:** F. Aish  
**Director:** M. Arabzadeh  
**Actor:** M. Navaiee  
**Set Desgin:** N. Feghhi  
**Costume Design:** M. Kooshan  
**Light:** Y. Amini  
**Music:** P. Fathi



## **The Message of the Ministry of Culture and Islamic Guidance**

In the year of the dialogue between civilization and culture we need a space as vast as universe for speculation, conception and art. And without doubt theatre as the most innovative and cultural Art of the universe, is the most valuable element for this dialogue and the way for expressing human needs in universe. However, we are quite aware the importance of this great art is evaluated by the artists and they are the ones that, help to bring this art up to international levels.

In our country the main policy and aim of these activities is to expand theatre so that it becomes an inseparable part of the human lives. Because this practical art has a very influential role in improving the culture and understanding of the society. So we believe

the artists and organisers in performing arts, present their art with moral, religious and social issues in mind and they have an influential role in the growth and progress of culture, because the heavy load of cultural identity is on their shoulder. They are the lively picture of life, and live times and places ahead of others, and this is the speciality that can truly express the meaning of "dialogue" without the least restriction for universal society.

In the end I'd like to congratulate the twenty third year of Islamic Revolution and express our warmest wishes for Muslims of Entefada, and wish the success of all the participating artists in the festival. I hope the nineteenth international Fajr festival be the beginning of this national and international dialogue.

## **The Message of the Director of the Nineteenth Theatre Fajr Festival**

In the midst of the opening of the nineteenth Fajr Festivals we are proud to say that the performing art of this country has had many outstanding accomplishments. The presence of our well known artists next to the young ones strengthens the bond between the two generations and on the other hand the society has realized the importance of such an authentic and humanitarian art., and most important of all these two (Art and Society) next to each other speak of humanity and

reality.

Journalists, critics, reporters and photographers are all paying more attention to this artistic event and the presence of the young generation in this art gives hope for more fruitful days. Entering the international fields with this aim in mind to present humanitarian beliefs and values and having greater facilities to express has given the possibility for the Iranian theatre to gain a higher and even more respectful place in international theatre.

The speed that everything has evolved in the second millennium has brought about a new millennium in which the human needs and wishes are pursued with a greater anticipation. The motto of this millennium had been competing with each other for so long but they finally all agreed on "dialogue", and this motto was strengthened by the culture and civilization of the first year of the millennium. The energetic and active presence of our artists in theatre, with the exchange of cultural and humanitarian issues in mind shows the great culture of our land "Iran".

We start this festival in the presence of dear artists at such a great time when the whole history of our country had been changing with the hope that dialogue brings the exchange of culture, the exchange of culture the stability of human status, the stability of human status the world peace. I wish luck the participants in the festival and long life for the artists.

## **NAMAYESH**

The 19th International Fajr Theatre Festival

No. 1

Editor-in-chief:

Lale Taghian

Graphic Designer:

Anoushiravan Mirzaei

Translators:

Akhtar Etemadi

Ava serjoei

Photographer:

Fattane Dadkhah

Computer Graphist:

Kianoosh Ramezani

Type-setting:

Farzane Sarmadi

Parviz Mirzahosseini

نقد نمایش 'سرزمین افسون کوران'  
با کارگردانی کوران علی کریم توسط: مهرداد  
رایانی مخصوص، کتابون حسین زاده و مصطفی  
محمودی - تالار قشقائی  
۴ بهمن: نقد نمایش 'تخت و خنجر' با  
کارگردانی داود فتحعلی بیگی توسط: همایون  
علی آبادی، صمد چینی فروشان و منوچهر اکبرلو  
- تالار قشقائی



## برنامه‌های امروز و فردای جشنواره

### تالار سنگلج

۳ بهمن: سه شب از هزار و یکشب با  
کارگردانی حسن خلیلی فر ۱۷ و ۱۹  
۴ بهمن: وقتی بر می‌گردیم... با کارگردانی  
ابراهیم پشت‌کوهی ۱۷ و ۱۹

### تالار مولوی

۳ و ۴ بهمن: آخرین مروارید با کارگردانی  
حمیدرضا آذرنگ ۱۶ و ۱۸

### فضای باز تئاتر شهر

۳ بهمن: مجلس تعزیه شیرافکن ۱۵  
۴ بهمن: مجلس تعزیه جنگ خندق (اراک)  
۱۵

### بوستانها و میادین تهران:

#### نمایش خیابانی

### جلسات نقد و بررسی

۳ بهمن: نقد نمایش 'جستاری بر افسانه آرش'  
با کارگردانی مهتاج نجومی توسط: همایون علی  
آبادی، محمود اکبرلو و منوچهر گبرلو - تالار  
چهارسو

### تالار وحدت

۳ بهمن: حماسه انقلاب سنگ با  
کارگردانی هادی مرزبان ۱۹، ۲۱، ۲۲/۳۰  
۴ بهمن: یکدنده (سیرالئون) ۱۹ و ۲۱

### تالار بزرگ تئاتر شهر

۳ بهمن: مگسها (اسلوانی) با کارگردانی  
دوسان تروپسیک ۱۸ و ۲۰  
۴ بهمن: مگسها (اسلوانی) با کارگردانی  
دوسان تروپسیک ۱۸ و ۲۰

### تالار چهار سو

۳ بهمن: جستاری بر افسانه صلح آرش با  
کارگردانی مهتاج نجومی ۱۷ و ۱۹  
۴ بهمن: سنساره با کارگردانی نصراله  
قادری ۱۷ و ۱۹

### تالار سایه

۳ بهمن: کودک غریب با کارگردانی حسن  
دادشکر ۱۸/۳۰ و ۲۰/۳۰  
۴ بهمن: افسون معبد سوخته با کارگردانی  
کیومرث مرادی ۱۸/۳۰ و ۲۰/۳۰

### تالار قشقائی

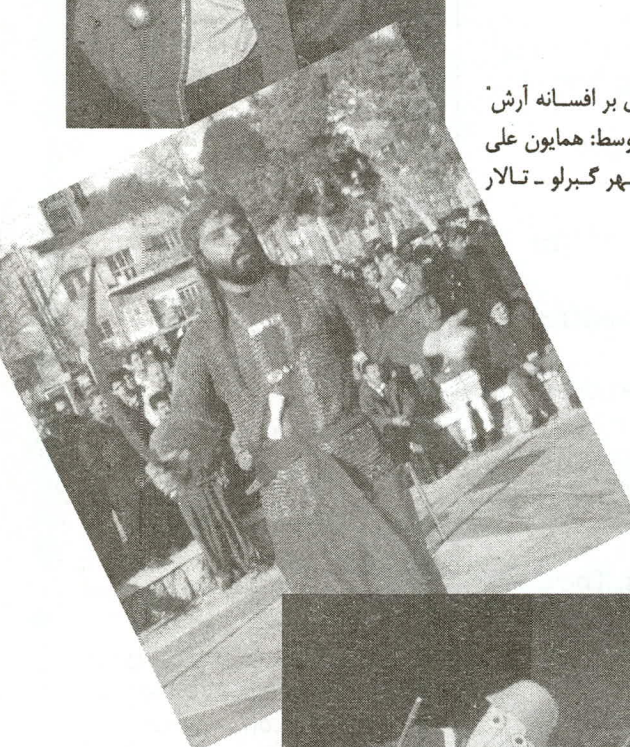
۳ بهمن: سرزمین افسون با کارگردانی  
گوران علی کریم ۱۷ و ۲۰  
۴ بهمن: تخت و خنجر با کارگردانی داود  
فتحعلی بیگی ۱۷ و ۲۰

### تالار کوچک

۳ بهمن: تنوره با کارگردانی سید مرتضی  
طباطبائی ۱۹ و ۲۱  
۴ بهمن: کفتر به توان ۲ با کارگردانی نیما  
دهقان ۱۹ و ۲۱

### تالار هنر

۳ بهمن: آبی‌ترین آسمان شهر با  
کارگردانی آرش ملکی ۱۷/۳۰ و ۱۹  
۴ بهمن: بازیخانه با کارگردانی علی ایزدی  
۱۷/۳۰ و ۱۹





# THE 19th INTERNATIONAL FADIR THEATRE FESTIVAL

تهرآن - ۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۷۹



روزهای برگزاری	مکان	تاریخ	ساعت	موضوع	کارگردان	نویسنده	بازیگران	موضوع	کارگردان	نویسنده	بازیگران
شنبه ۱	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
یکشنبه ۲	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
دوشنبه ۳	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
سه شنبه ۴	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
چهارشنبه ۵	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
پنجشنبه ۶	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
شنبه ۷	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
یکشنبه ۸	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
دوشنبه ۹	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
سه شنبه ۱۰	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
چهارشنبه ۱۱	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
پنجشنبه ۱۲	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
شنبه ۱۳	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه
یکشنبه ۱۴	مجلس تجزیه	۱۹ و ۲۱	۱۷ و ۱۹	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	تاریخ	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه	مجلس تجزیه

## مهراسم اختتامیه تالار وحدت - ۵ بعدازظهر

بخش مرور تئاتر سال ۷۹  
 زندگي حضرت علي (ع) به روايت تعريه  
 نقد و بررسی نمایشهای خارج از مسابقه  
 همایش و سخنرانی - بخش خیابانی

بخش خارجی  
 بخش داخلی - خارج از مسابقه  
 بخش داخلی - مسابقه  
 بخش انتقاصه

## هنر تئاتر، بیسز و گفنگوی فرهنگ و تمدن در سال ۲۰۰۱

نوزدهمین

جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

تهران - ۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۷۹

THE **19**<sup>th</sup> INTERNATIONAL  
FADIR THEATRE FESTIVAL  
TEHRAN, 21 JAN. 2 FEB. 2001